



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/53/658
S/1998/1056
10 November 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят третья сессия

Пункты 62, 101, 102, 103, 104, 106

и 108 повестки дня

КИПРСКИЙ ВОПРОС

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОЕ

ПРАВОСУДИЕ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНТРОЛЬ НАД НАРКОТИЧЕСКИМИ

СРЕДСТВАМИ

УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЙ ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ

КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА ПРАВ ДЕТЕЙ

ЛИКВИДАЦИЯ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят третий год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 10 ноября 1998 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим письмо от 9 ноября 1998 года, адресованное Вам Его Превосходительством г-ном Айтугом Плюмером, представителем Турецкой республики Северного Кипра.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Волкан ВУРАЛ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра
г-на Айтуга Плюмера от 9 ноября 1998 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на заявления, сделанные представителем киприотов-турок в Третьем комитете Генеральной Ассамблеи 13, 19, 22 и 27 октября 1998 года по следующим пунктам повестки дня: 101 ("Предупреждение преступности и уголовное правосудие"), 102 ("Международный контроль над наркотическими средствами"), 103 ("Улучшение положения женщин"), 104 ("Осуществление решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин"), 106 ("Поощрение и защита прав детей") и 108 ("Ликвидация расизма и расовой дискриминации"), соответственно. В этих заявлениях содержатся утверждения, грубо искажающие кипрскую реальность и вновь показывающие, что сторона киприотов-греков более заинтересована в политической пропаганде, чем в содействии усилиям по укреплению доверия между двумя сторонами. Поскольку сторона киприотов-турок лишена права голоса в вышеупомянутом Комитете, я вынужден ответить на эти утверждения в письменном виде.

Представитель киприотов-греков, тщетно пытаясь снять с кипрско-греческой стороны ответственность за создание и продолжение конфликта на острове, вновь описывает Северный Кипр в качестве "оккупированных районов". Я хотел бы напомнить представителю киприотов-греков о том, что единственной оккупацией Кипра является 35-летняя узурпация и продолжающаяся оккупация кипрско-греческой стороной местонахождения правительства двухнациональной Республики Кипр, созданной в соответствии с Соглашениями по Кипру 1960 года.

Как бы ни старался произвести соответствующее впечатление представитель киприотов-греков, кипрский вопрос возник не в результате турецкой интервенции 1974 года, которая была полностью легальной и законной в соответствии с Договором о гарантиях 1960 года, а в результате заговора киприотов-греков и неприкрытых актов насилия в период 1963-1974 годов, направленных на преобразование двухнационального, основанного на партнерстве государства Кипр в греко-киприотское образование. Это было признано руководителем киприотов-греков г-ном Глафкосом Клиридесом в его мемуарах "Кипр: мои воспоминания" следующим образом: "... целью киприотов-греков являлось создание кипрско-греческого государства с защищенным меньшинством киприотов-турок" (том 3, стр. 105 английского текста).

Неудивительно, что представитель киприотов-греков ссылается на доклад Комитета по ликвидации расовой дискриминации (A/53/18), в котором содержатся заявления, сделанные на основе односторонней информации, предоставленной стороной киприотов-греков в четырнадцатом периодическом докладе, представленном ею от имени "Кипра" (документ CERD/C/299/Add.19). Наше мнение об этом докладе было доведено до сведения Генерального секретаря (A/C.3/53/11), и его нет необходимости повторять здесь. Достаточно сказать, что жалобы представителя киприотов-греков на "неспособность" его стороны осуществлять положения международных документов являются лицемерными прежде всего потому, что вся история ясно свидетельствует о том, что в период 1963-1974 годов даже самые элементарные права народа киприотов-турок, включая их право на жизнь, свободу и неприкосновенность, грубо и систематически нарушались. Периодические доклады Генерального секретаря и сообщения международной прессы содержат достаточное количество наглядных доказательств систематической кампании этнической чистки, направленной против кипрско-турецкого народа в этот период времени.

Что касается находящихся в так называемом "анклаве" киприотов-греков, то уместно напомнить, что термин "анклавы" был впервые использован в соответствующих докладах Генерального секретаря для описания районов, в которые киприоты-турки были вытеснены кипрско-греческой стороной в период 1963-1974 годов. Уместно напомнить, что Генеральный секретарь в то время описывал условия жизни в этих анклавах как "настоящую осаду" (см. S/5950 от 10 сентября 1964 года). Пропагандистская машина киприотов-греков пыталась использовать этот термин с целью эксплуатации присутствия нескольких сотен киприотов-греков, проживающих на Северном Кипре. Фактом является то, что на Кипре после освобождения турок-киприотов Турцией в 1974 году людей в "анклавах" не осталось.

Что касается утверждений об уголовной деятельности, то доклады из авторитетных источников и сообщения международной прессы из данного района не оставляют никаких сомнений в отношении того, какая же часть Кипра служит центром для "отмывания" денег, торговли наркотиками, контрабанды оружием и другой незаконной деятельности. В этом контексте уместно отметить доклад Международной стратегии по контролю над наркотическими средствами за 1998 год, озаглавленный "Отмывание денег и финансовые преступления: доклады по странам", выпущенный государственным департаментом Соединенных Штатов Америки.

С учетом большого количества доказательств широко распространенной незаконной деятельности на южной части Кипра администрация киприотов-греков должна сосредоточить свои усилия на приведении в порядок своего собственного хозяйства, а не на том, чтобы выдвигать ложные обвинения против других. В этом контексте весьма показательны широко распространенные случаи пыток и жестокости, совершаемые полицейскими киприотов-греков, что ставит под вопрос всю систему уголовного правосудия на Юге. Примером тому является общественное расследование, проведенное г-ном Алексосом Маркидесом, генеральным прокурором киприотов-греков, после телевизионного репортажа, показывающего насилие со стороны полиции в отношении нигерийских беженцев, которые содержатся на Южном Кипре с июня 1998 года. Ежедневная газета киприотов-греков "Сайпрус мэйл" от 28 октября 1998 года сообщала о том, что "на кадрах телевизионного репортажа имеются сцены, показывающие членов ММАД (сил быстрого реагирования) в форме, предназначенной для борьбы с беспорядками, жестоко пинающих, топчущих и бьющих прикладами африканцев после того, как на них пустили слезоточивый газ, чтобы подавить бунт в тюрьме". Учитывая серьезность этой ситуации, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев назначило адвоката Хьюг Месси для расследования этого дела, который заявил, что администрация киприотов-греков не раз нарушала нормы международного права, отказывая детям находящихся под стражей африканских беженцев в праве на школьное образование и отдых, а также не выполняет международные нормы в области прав человека, регулирующие правила содержания под стражей. "Несомненно, нормы содержания несовершеннолетних под стражей не соответствуют международным стандартам - Пекинским правилам в отношении несовершеннолетних и Конвенции о правах ребенка", - заявил г-н Месси. Далее он отметил, что "некоторые применимые нормы международного права не соблюдаются... Им отказано в свободе передвижения. Ограничено количество посещений... Я также получил сообщение о том, что адвокату, пожелавшему нанести визит, также было отказано в этом. Если это сообщение соответствует истине, то такое положение дел неприемлемо" ("Сайпрус мэйл", 4 ноября 1998 года). Тем временем правозащитная организация "Международная амнистия" также изучает этот вопрос, и, по сообщениям, нарушения прав человека киприотами-греками будут включены в следующий доклад "Международной амнистии" (ежедневная газета киприотов-греков "Харавди" от 4 ноября 1998 года).

Если оценивать с этой точки зрения прошлые и нынешнее нарушения прав человека, совершаемые администрацией киприотов-греков, то необоснованные утверждения, выдвигаемые на

международных форумах кипрско-греческой стороной, явно направлены на то, чтобы затушевать их собственную преступную деятельность в этом отношении. Если кипрско-греческая сторона действительно заинтересована в примирении, то ей следует прекратить свою кампанию международной пропаганды, направленной на поношение Турции и Турецкой республики Северного Кипра, поскольку если этого не произойдет, то не будет и возможностей для укрепления доверия между двумя государствами на острове.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Айтуг ПЛЮМЕР
Представитель
Турецкая республика Северного Кипра
